

聖母蒙召升天節

讀經一 默示錄 (Rv) 11:19; 12:1-6, 10

有一個女人，身披太陽，腳踏月亮。

那時候，天主在天上的聖殿敞開了，天主的約櫃，也從天主的聖殿中，顯露出來了。天上出現了一個大異兆：有一個女人，身披太陽，腳踏月亮，頭戴十二顆星的榮冠；她腹中懷了孕，在產痛中呻吟。跟著，天上又出現了另一個異兆：有一條火紅的大龍，有七個頭，十隻角，頭上戴著七個王冠。牠的尾巴，將天上的星辰，勾下了三分之一，投在地上。那條龍，站在那要生產的女人面前，待她生產後，要吞下她的孩子。那女人生了一個男孩；他就是要以鐵杖牧放萬民的那位。那女人的孩子，被提到天主和他的寶座前。女人就逃到曠野，在那裡，有天主給她準備好的地方，叫她在這曠野，受供養一千二百六十天。那時候，我聽見天上有大聲音說：「現在，我們的天主獲得了勝利、權能和國度，也顯示了他基督的權柄。」

答唱詠 詠 (Ps) 45:10, 11-12, 15-16

【答】：萬福，充滿恩寵者，在女人中，妳是蒙祝福的。

領：列王的公主，都成群結隊，前來歡迎你。王后佩帶非爾金飾，侍立在你右邊。【答】

領：女兒！請聽，請看，也請側耳細聽：忘卻你的民族、和你父的家庭！因為君王戀慕你的美艷雅麗。他是你的主；你應向他伏首至地。【答】

領：公主身穿錦衣華服，被引到君王面前；成群童女，陪伴著她，到你身邊；在歡樂歌舞聲中，一齊進入了王宮。【答】

讀經二 格林多人前書 (1 Cor) 15:20-26

首先是作為初果的基督，然後是屬於基督的人。

弟兄姊妹們：基督確實從死者中復活了，做了死者的初果。因為，死亡既因一人而來，死者的復活，也因一人而來；就如在亞當內，眾人都死了，照樣，在基督內，眾人都要復活；不過，各人要依照自己的次第：首先是作為初果的基督，然後，是在基督再來時，屬於基督的人，再後，才是結局；那時，基督將消滅一切率領者、一切掌權者和大能者，把自己的王權，交於天主父。因為，基督必須為王，直到把一切仇敵，屈伏於他的腳下。最後被毀滅的仇敵，就是死亡。

福音：聖路加福音 (Lk) 1:39-56

全能者在我身上行了大事，舉揚了卑微貧困的人。

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進入匝加利亞的家，就向依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她腹中歡躍。依撒伯爾於是充滿了聖神，高聲說：「在女人中，你是蒙祝福的，你的胎兒，也是蒙祝福的。我主的母親，駕臨我這裡，這是我那裡得來的呢？看，你請安的聲音，一入我耳，胎兒就在我腹中，歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」瑪利亞於是說：「我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主，我的救主，因為他垂顧了她婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福；因全能者在我身上，行了大事，他的名字是聖的，他的仁慈世代代於無窮世，賜與敬畏他的人。」他伸出了手臂，施展大能，驅散那些心高氣傲的人。他從高座上，推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。他曾使飢餓者，飽饗美物，反使那富有者，空手而去。「他曾回憶起自己的仁慈，扶助了他的僕人以色列，正如他向我們祖先所說過的恩許，施恩於亞巴郎和他的子孫，直到永遠。」瑪利亞同依撒伯爾，住了三個月左右，就回家去了。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

聖母蒙召升天節 2020 年 8 月 16 日

August 16th 2020 – Assumption of the Blessed Virgin Mary



Assumption of the Blessed Virgin Mary

*And my spirit hath rejoiced in God
my Saviour ... his mercy is from
generation unto generations, to
them that fear him.*

(Lk 1:47,50)

*因全能者在我身上行了大
事，... 舉揚了卑微貧困的
人。* (路1章47,50節)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

神父的話 From the Priest

路勇神父:

主愛的兄弟姊妹大家好，不知不覺中這個主日天已經開始慶祝每年一次的聖母升天節了。此節日是我們傳統的四大節日至一，也是當守 (obligated) 的節日。守主日及當守的節日是出自十誡的第三誡。這誡命要我們在主日及當守的瞻禮日停工休息，做專務恭敬天主的事情，因為我們平日工作，照顧肉身，到主日(星期日)和當守節日時就應格外恭敬天主，照顧自己的靈魂。教會把聖母升天節定位當守的節日，可以看出今天的重要性，就是借著聖母看到天主的慈悲和救贖的奧秘，以及借著聖母的角色看到自己作為一個教友的角色和責任。

聖母升天節是所有聖母的節日中最大的一個。靈魂肉身同升天堂是對這位母親的最大「獎賞」，當然這也是前後一致的因為聖母是無染原罪的，所以她的肉身和靈魂應該是同升天堂。聖母在我們教會信仰中矗立在顯耀位置也是因為她的確從來沒有在落難中失落信德，反而在借著信德用一雙勇毅眼睛看向天主給她的方向而躬身前行，宗徒的眼睛也不只是看到耶穌而也是在聖母身上獲得了鼓勵和安慰，聖母也一定把宗徒們看做是自己的兒子一樣照顧著這群在不斷的失敗中卻自以為是的一伙。耶穌深深知道聖母的重要性，尤其是當耶穌見母親和他所愛的那門徒(若望)站在旁邊(十字架)，就對他母親說：「母親，看，你的兒子！」又對那門徒說：「看，你的母親！」從此，那門徒就接他到自己家裡去了(若望福音 19:25-27)。當這位母親進入沒有耶穌的宗徒們的團體後，她擔當了陪伴這群受了驚嚇的宗徒們和他們一起祈禱，一起等待聖神的降臨(宗徒大事錄 1:14)。聖母成了這些將來要建立教會的這群人的安慰和保護，在這位母親身上足足的顯示了天主的神妙計劃和救贖的奧秘。

當我們慶祝這個節日的時候，一定想到聖母的光環和因為她是耶穌的母親所以就本應該了不起。但是我們也不要忘記，有一次，「當有人看到耶穌的母親和他的兄弟們來找耶穌，站在外邊，派人到他跟前去叫他。那時，群眾正圍著他坐著。有人給他說：「看，你的母親和你的兄弟在外邊找你。」耶穌回答他們說：「誰是我的母親和我的兄弟？」遂環視他周圍坐著的人說：「看，我的母親和我的兄弟！因為誰奉行天主的旨意，他就是我的兄弟、姐妹和母親。」(馬爾谷福音 3:31-35) 順延耶穌的這個邏輯的話就知道我們是誰不重要，我們做了什麼才重要。

俗話說，不忘初心方得始終，初心易得始終難守，聖母是我們在洗禮初心的榜樣，也只有像她那樣在信德中勇毅向前去完成我們被召叫的奉行天主旨意的使命。

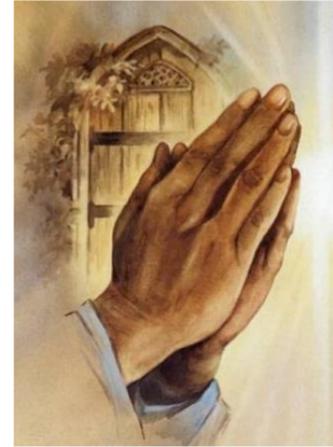
祝大家聖母升天節快樂！

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

祈禱意向 Please keep in your prayers



For the leaders of Australia: that God will give them wisdom and inspire them in developing new policies on healthcare and assistance for the unemployed
請為澳洲的領導人祈禱。求主賜於他們智慧和啟發他們發展更穩健的醫療制度和幫助所有失業的人民。

Please pray for all who are researching treatments and vaccines for dangerous illnesses: that God will guide and inspire their work so that life can be preserved.
請為研究危險疾病的治療和疫苗的人祈禱。求主帶領和啟發他們的工作，讓生命得到延續。

Please pray for the world that we all work together to contain the spread of the coronavirus.

請為世界各地新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫，願病毒不再擴散。



在亞洲中心聖堂紀念亡者壁櫃安放新一批亡者名牌儀式將於十一月二日追思已亡瞻禮舉行。有意安放已亡親友紀念名牌的信友，請於八月十七日前填交申請表格。請聯絡 Anthony 姚先生 0433780103, 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414341361, 9554-8535。

The next installation of Memorial Plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel of Asiana Centre will be held on Saturday, 2nd November, All Souls Day. Application must be received before 17th August. Anyone who intends to apply for the installation of new plaques may contact Anthony Iu 0433 780 103, 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361, 9554-8535.

Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form: <https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au